

Αθήνα, 4 Δεκεμβρίου 2000

Συνομιλίες διάρκειας 45 λεπτών είχε σήμερα στις 12.30 μ.μ., στο Μέγαρο Μαξίμου, ο Πρωθυπουργός Κώστας Σημίτης με τον Πρόεδρο της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας Πέταρ Στογιάνοφ, ο οποίος πραγματοποιεί επίσημη επίσκεψη στη χώρα μας.

Στις συνομιλίες μετείχαν, επίσης, από βουλγαρικής πλευράς ο υπουργός Περιφερειακής και Πολεοδομικής Ανάπτυξης Evgenii Chachev, ο υφυπουργός Εξωτερικών Marin Raykov, ο διπλωματικός σύμβουλος του Προέδρου πρέσβης Vladimir Philipov και ο πρεσβευτής της Βουλγαρίας στην Αθήνα Kiril Topalov, από δε ελληνικής οι υφυπουργοί Εξωτερικών Γρηγόρης Νιώτης και Εθνικής Οικονομίας Γιάννης Ζαφειρόπουλος, ο διευθυντής του Διπλωματικού Γραφείου του Πρωθυπουργού πρέσβης Θεόδωρος Σωτηρόπουλος και ο σύμβουλος του Πρωθυπουργού Νίκος Θέμελης.

Μετά το πέρας των συνομιλιών, ο Έλληνας Πρωθυπουργός και ο Βούλγαρος Πρόεδρος προέβησαν σε δηλώσεις και απάντησαν σε ερωτήσεις δημοσιογράφων.

Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ: Κυρίες και κύριοι, με τον Πρόεδρο της Βουλγαρίας κ. Στογιάνοφ είχαμε τη δεύτερη συνάντησή μας, εδώ στην Ελλάδα. Αυτό δείχνει ότι οι σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών αναπτύσσονται ομαλά, φιλικά και οδηγούν σε όλο και στενότερη συνεργασία.

Συζητήσαμε θέματα που ξεκινούν από την πολιτική συνεργασία μέχρι ειδικά θέματα που αφορούν τις διμερείς επαφές μας:

- Πρώτα απ' όλα θέλω να αναφέρω το θέμα της Γιουγκοσλαβίας. Έχουμε μια κοινή άποψη ότι η εξέλιξη που ξεκίνησε στη Γιουγκοσλαβία, μια εξέλιξη προς τη δημοκρατία, θα πρέπει να συνεχιστεί. Η δημοκρατική Γιουγκοσλαβία είναι προϋπόθεση για την ειρήνη και τη συνεργασία στην περιοχή.
- Συμφωνούμε, επίσης, ότι το ψήφισμα του ΟΗΕ 1244 που αφορά το Κόσοβο είναι το πλαίσιο εκείνο το οποίο θα πρέπει να εφαρμοστεί για τις όποιες λύσεις υπάρχουν σε σχέση με το Κόσοβο και θα πρέπει να εργαστούμε σ' αυτή την κατεύθυνση.
- Μιλήσαμε για το Σύμφωνο Σταθερότητας. Εξετάσαμε τα θέματα που σχετίζονται με την ελληνική χρηματοδότηση για την πραγματοποίηση προγραμμάτων στη Βουλγαρία από ελληνικές και βουλγαρικές επιχειρήσεις. Το ύψος της χρηματοδότησης από την Ελλάδα είναι 60 εκατομμύρια δολάρια και ελπίζουμε ότι μέσα στο Δεκέμβρη θα

μπορέσουμε να ξεκαθαρίσουμε και ποια είναι αυτά τα προγράμματα τα οποία θα εφαρμοστούν. Θέλω να θυμίσω ότι αυτά αφορούν το σχέδιο ανασυγκρότησης από πλευράς της Ελλάδας. Υπάρχει και το γενικότερο Σύμφωνο Σταθερότητας. Και εκεί υπάρχει γενική συμβολή. Σχέδιο Ανασυγκρότησης και Σύμφωνο Σταθερότητας εφαρμόζονται παράλληλα.

- Ιδιαίτερου ενδιαφέροντος για τις δύο χώρες είναι οι συνοριακές δίοδοι στη Β. Ελλάδα και η γέφυρα στον Προμαχώνα.
- Ένα άλλο σημαντικό θέμα, οι θεωρήσεις για τους Βουλγάρους υπηκόους. Αυτές τις μέρες υπήρξε μια πολύ θετική εξέλιξη. Η Βουλγαρία πρόκειται να συμπεριληφθεί στο θετικό κατάλογο, δηλαδή δεν θα χρειάζονται πια θεωρήσεις για τους Βουλγάρους υπηκόους. Η σχετική απόφαση της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να πάρει και τυπική μορφή. Για να πάρει τυπική μορφή περίπου το Μάρτη, θα πρέπει να υπάρξουν ορισμένες ρυθμίσεις για την εφαρμογή της σχετικής απόφασης. Συμφωνήσαμε ότι οι αρμόδιοι της Ελλάδας και της Βουλγαρίας, δηλαδή οι υπουργοί Δημόσιας Τάξης των δύο χωρών πρέπει να συναντηθούν για να ξεκαθαρίσουν αυτά τα θέματα.
- Μιλήσαμε ακόμη και για τα ενεργειακά θέματα, τον αγωγό Μπουργκάς – Αλεξανδρούπολης. Χαιρετίζουμε την πρόοδο που έχει σημειωθεί σε σχέση με τις εργασίες για την προώθηση του σχεδίου του αγωγού.

Όπως πάντα, το κλίμα ήταν πολύ καλό και οι συναντήσεις αυτές αποτελούν τη βάση για μια συνεχή συνεργασία. Όπως και σήμερα, θα υπάρξουν και άλλες συναντήσεις, πιστεύω πάντα σε ιδιαίτερα φιλικό κλίμα.

(ανεπίσημη μετάφραση από τη βουλγαρική γλώσσα)

Π. ΣΤΟΓΙΑΝΟΦ: Και εγώ είμαι εξαιρετικά ικανοποιημένος για τη συζήτηση που είχαμε με τον κ. Πρωθυπουργό.

- Συζητήσαμε το θέμα της Γιουγκοσλαβίας. Χαιρετίζουμε τη διαδικασία εκδημοκρατισμού στη χώρα αυτή. Αμφότερες οι πλευρές είναι πεπεισμένες πως μια τέτοια θετική εξέλιξη αποβαίνει όχι μόνο προς αμοιβαίο όφελος, αλλά και προς όφελος όλης της περιοχής μας. Με όλες τις δυνάμεις μας θα υποστηρίξουμε αυτή τη διαδικασία εκδημοκρατισμού.
- Αποδώσαμε ιδιαίτερη σημασία στα σχέδια υποδομής τα οποία από κοινού η Βουλγαρία και η Ελλάδα θα υλοποιήσουν και τα οποία ενδιαφέρουν και τις δύο χώρες. Πρόκειται για τις διόδους, για τη γέφυρα Κούλακα – Προμαχώνα, καθώς και άλλα σχέδια, όπως ο αυτοκινητόδρομος του Στρυμώνα που αποτελεί μέρος ενός οδικού άξονα και, βέβαια,

- Ο πετρελαιοαγωγός Μπουργκάς – Αλεξανδρούπολης. Είμαστε βέβαιοι ότι ο πετρελαιοαγωγός αυτός είναι εξαιρετικής σημασίας και για τις δύο χώρες μας και ότι οι λίγες αμφιβολίες που είχαμε αν η Ρωσία θα είναι σε θέση να εξασφαλίσει τις ελάχιστες ποσότητες πετρελαίου, αυτές οι αμφιβολίες έχουν πλέον αρθεί. Ο πετρελαιοαγωγός, λοιπόν, Μπουργκάς – Αλεξανδρούπολης πρόκειται να γίνει και είναι πλέον θέμα διευκρίνισης τεχνολογικών διαδικασιών μεταξύ εμπειρογνομώνων. Είμαστε βέβαιοι ότι όσο πιο γρήγορα ξεκινήσει η εκμετάλλευση του πετρελαιοαγωγού, τόσο περισσότερα θα είναι τα πραγματικά κέρδη και οφέλη για τις δύο χώρες μας.
- Επωφελούμαι της ευκαιρίας να ευχαριστήσω τον κ. Πρωθυπουργό και την ελληνική κυβέρνηση για την ξεκάθαρη στάση που τήρησε η Ελλάδα για την άρση του αρνητικού καταλόγου θεωρήσεων, για τη διαγραφή της Βουλγαρίας απ' αυτόν. Αυτή ήταν κίνηση που είχε όχι μόνο οικονομικές διαστάσεις, αλλά έχει και μεγάλο κοινωνικό συμβολισμό. Είμαι βέβαιος ότι αυτή η κίνηση θα συνεισφέρει στο μέλλον στην ανάπτυξη των διμερών σχέσεων μας, στον επιχειρηματικό τομέα, στην εν γένει συνεργασία, αλλά επίσης και στις διαπροσωπικές σχέσεις και επαφές μεταξύ των πολιτών.

ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ: Σχετικά με τον πετρελαιοαγωγό Μπουργκάς – Αλεξανδρούπολης, τα επίμαχα ζητήματα έχουν λυθεί; Μπορούμε στο άμεσο μέλλον να περιμένουμε την υλοποίηση αυτού του έργου; Αυτή η ερώτησή μου απευθύνεται στον Έλληνα Πρωθυπουργό.

Και μια ερώτηση για τον Πρόεδρο της Βουλγαρίας: Σχετικά με τη διαδικασία εκδημοκρατισμού της Γιουγκοσλαβίας (στη συνέχεια δεν ακούγεται ευκρινώς)

Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ: Ένα θέμα που είναι ανοιχτό είναι το θέμα των ποσοστών. Αλλά πριν υπήρχε ακόμη μια αμφιβολία για το αν χρειάζεται ο αγωγός, αν θα υπάρξουν από ρωσικής πλευράς τόσες ποσότητες, ώστε να είναι χρήσιμος ο αγωγός, να αποδίδει οικονομικά. Τώρα ξεπεράστηκαν αυτά. Υπάρχει μια βεβαιότητα και πρόκειται να ρυθμιστούν τα υπόλοιπα θέματα. Δηλαδή έχουμε μια καλή εξέλιξη.

Π. ΣΤΟΓΙΑΝΟΦ: Και εγώ επίσης θεωρώ ότι αυτό που απομένει είναι η εναρμόνιση των τεχνικών παραμέτρων όλων των συμμετεχουσών πλευρών. Δεν υπάρχει καμία αμφιβολία ως προς το εξής: Όλοι οι συμμετέχοντες θα κερδίσουν και αυτό αποτελεί, κατ' εμέ, την καλύτερη εγγύηση για το ξεκίνημα του έργου.

Όσον αφορά τη δεύτερη ερώτησή σας, θα την αφήνα να την απαντήσουν οι πολιτικοί κύκλοι της Γιουγκοσλαβίας, εν όψει των επικείμενων τόσο σημαντικών εκλογών στα τέλη Δεκεμβρίου. Οπωσδήποτε πρέπει να λαμβάνουμε υπ' όψιν ότι η προεκλογική κατάσταση όχι μόνο στη Γιουγκοσλαβία, αλλά παντού στον κόσμο έχει τις ιδιαιτερότητές της.

ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ: Κύριε Πρωθυπουργέ, η Ελλάδα φοβάται την αύξηση της παράνομης μετανάστευσης μετά την άρση των θεωρήσεων; Καταλάβαμε ότι τώρα συζητείται κάποιο νομοσχέδιο. Θα ληφθούν κάποια μέτρα με τα οποία θα προσπαθήσετε να περιορίσετε αυτή την εισροή;

Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ: Η Ελλάδα δεν φοβάται, γιατί διαφορετικά δεν θα ήταν εκείνη που θα πρωτοστατούσε σ' αυτή τη ρύθμιση. Για να εφαρμοσθεί αυτή η απόφαση, πρέπει η Ευρωπαϊκή Ένωση να εκδώσει έναν κανονισμό και θα υπάρξει σχετική εισήγηση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Η Ελλάδα είναι μέλος του Σένγκεν και η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει ενδιαφέρον, ώστε για το σύνολο της Ευρωπαϊκής Ένωσης να εξασφαλισθεί η εφαρμογή των κανόνων του Σένγκεν και απέναντι στη Βουλγαρία. Η επαφή μεταξύ Ελλάδας και Βουλγαρίας έχει ακριβώς αυτό το σκοπό: Και πληροφόρηση της βουλγαρικής πλευράς για το τι χρειάζεται και επεξεργασία όλων εκείνων των μέτρων, ώστε να τηρηθεί η συνθήκη του Σένγκεν, για την οποία είναι υπεύθυνη η Ελλάδα. Κατά συνέπεια, εγώ δεν βλέπω ότι πρόκειται να υπάρξουν δυσκολίες, χρειάζεται όμως αυτά που ισχύουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση και το Σένγκεν, να εφαρμοσθούν.

ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ: Κύριε Πρωθυπουργέ, είναι μόνο η γραφειοκρατία αυτή που παρεμποδίζει την πρωτοβουλία σας για 64 εκατομμύρια δολάρια να επενδυθούν στα έργα υποδομής στο πλαίσιο του σχεδίου ανασυγκρότησης;

Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ: Για να εφαρμοσθεί ένα πρόγραμμα πρέπει να υπάρχει μια μελέτη και ιδίως σ' αυτή την περίοδο οι μελέτες αυτές πρέπει να είναι λεπτομερειακές για να μπορεί να γίνει το έργο αμέσως. Αυτό ζητά η ελληνική πλευρά, έχοντας αυτή την εμπειρία. Ό,τι ισχύει στη σχέση της Ελλάδας με την Ευρωπαϊκή Ένωση, όπου η Ευρωπαϊκή Ένωση ζητά από την Ελλάδα μελέτες για να μπορεί να τις χρηματοδοτήσει, να υπάρχει και στη σχέση Ελλάδας – Βουλγαρίας συμφωνία, να υπάρχουν μελέτες για να προχωρήσει το έργο. Αυτό είναι κάτι το αυτονόητο. Δεν θα έλεγα ότι υπάρχει μια υπερβολική καθυστέρηση που να οφείλεται στη γραφειοκρατία. Αυτή είναι η αρχή και θα πρέπει να συνηθίσουμε. Όταν θέσουμε τις βάσεις πάνω σ' αυτή την αρχή, μετά τα πράγματα θα προχωρούν πιο γρήγορα.

Π. ΣΤΟΓΙΑΝΟΦ: Θα ήθελα και εγώ να προσθέσω δύο λόγια πάνω σ' αυτό το θέμα. Θεωρώ πως η συζήτηση που είχα με τον κ. Σημίτη πάνω σ' αυτό ακριβώς το θέμα διεξήχθη μέσα σε πνεύμα αισιοδοξίας. Και αυτό γιατί η Βουλγαρία εκτιμά ιδιαίτερα το ελληνικό σχέδιο ανασυγκρότησης της ΝΑ Ευρώπης και τα κονδύλια που προορίζονται για τα κοινά σχέδια υποδομής και δεύτερον, επειδή στη σημερινή συζήτηση συνεννοηθήκαμε μέχρι το τέλος του χρόνου η Ελλάδα να

εστιάσει την προσοχή της πάνω σε εκείνα τα κοινά σχέδια τα οποία πρέπει να έχουν και πρακτική υλοποίηση. Τελικά συνεννοηθήκαμε να τηρούμε προσεκτικά την αναλογία μεταξύ των σχεδίων που θα χρηματοδοτούνται από το ελληνικό σχέδιο ανασυγκρότησης της Ν.Α. Ευρώπης, τα σχέδια που θα χρηματοδοτούνται από το Σύμφωνο Σταθερότητας και εκείνα που θα εκτελούνται από κοινού με κοινή χρηματοδότηση. Νομίζω πως αυτό έχει μεγάλη σημασία για το γρήγορο ξεκίνημα των έργων και των προγραμμάτων.

Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ – Π. ΣΤΟΓΙΑΝΟΦ: Κυρίες και κύριοι, σας ευχαριστούμε για την προσοχή σας.